



**VIDEOSCOPIO ELETTRONICO
MOD. 961 P6**

IT

**ELECTRONIC VIDEO BORESCOPE
MOD. 961 P6**

EN

**VIDÉOSCOPE ÉLECTRONIQUE
MOD. 961 P6**

FRA

**VIDEOSCOPIO ELECTRÓNICO
MOD. 961 P6**

ES

**ELEKTRONISCHES VIDEO SCOP
MOD. 961 P6**

DE

**ELEKTRONISCHE VIDEO SCOOP
MOD. 961 P6**

NL

**WIDEOSKOP ELEKTRONICZNY
MOD. 961 P6**

PL

Grazie per avere preferito un prodotto Beta.
Per utilizzare al meglio il nostro prodotto vi consigliamo di leggere con attenzione il presente manuale d'uso.

INDICE:

1 - Informazioni inerenti la sicurezza	4
2 - Descrizione delle funzioni.....	5
3 - Specifiche tecniche	6
4 - Descrizione dello strumento	8
5 - Descrizione del funzionamento	11
6 - Note	20

1. INFORMAZIONI INERENTI LA SICUREZZA

Prima di utilizzare lo strumento, leggere attentamente ed in ogni sua parte il presente manuale d'uso.

1.1 Impiego dello strumento

- Esplorazione di parti nascoste di macchinari, motori di automobili etc.
- Ricerca i oggetti sommersi oppure in tubazioni.
- Utilizzabile per applicazioni speciali, quale per esempio come telecamera posteriore per automobili od altri mezzi.
- Qualsiasi altro tipo di utilizzo dove è necessario esplorare parti nascoste od inaccessibili all'operatore.

1.2 Manutenzione e pulizia dello strumento

Non tentare di smontare o riparare lo strumento, in caso di qualsiasi tipo di malfunzionamento rivolgersi unicamente ad un centro di assistenza autorizzato.

Pulire sempre il corpo della telecamera dopo ogni utilizzo, per la pulizia utilizzare un panno morbido e leggermente umido, evitare l'utilizzo di solventi od alcool.

1.3 Sicurezza

Strumento conforme allo standard europeo CE.

2. DESCRIZIONE DELLE FUNZIONI

- Possibilità di catturare filmati video o singole immagini fotografiche.
- Possibilità di ruotare le immagini nel modo di ripresa fotografica.
- Visualizzazione delle fotografie con data ed ora di ripresa.
- Registrazione filmati con audio.
- Visualizzazione data ed ora sulle immagini riprese.
- Supporta l'utilizzo di CARD SD (8GB)
- Supporta memorie FLASH (8GB)
- Memoria interna da 128M
- Uscita TV-OUT
- Supporta i formati video (MP4, AVI, 3GP)
- Supporta i formati fotografici (JPG, BMP, JPEG)
- Interfaccia multilingua (Inglese, Francese, Tedesco e Spagnolo)
- Possibilità di utilizzo in zone poco illuminate grazie a 4 led di illuminazione.
- Alimentazione tramite presa USB (Batteria Li incorporata)

3. SPECIFICHE TECNICHE

Dispositivo di ripresa	Sensore CMOS ¼ pollice
Numero Pixel del sensore	640 x 480
Massima risoluzione	320 x 240
Numero massimo di frames FPS	30FPS/S
Colori (bit)	24
Metodo di messa a fuoco	Manuale
Lunghezza stelo della telecamera	1 metro
Diametro telecamera	6 mm
Riproduzione di file video	MPEG4/3GP/AVI/ASF
Formati foto supportati	JPEG
Formato di ripresa video	JPG (320 x 240)
Angolo di ripresa	Da 0 a 180°
Card SD	Max 8GB
Memoria FLASH	Max 8GB
Tensione operativa	3.7V/2000mA batteria Litio
Assorbimento durante la ripresa	MAX 595mA
Assorbimento durante la riproduzione	230mA
Corrente assorbimento	MAX 20µA
Uscita TV	Sistema PAL/NTSC
Temperatura operativa	-10°C a 60°C



Temperatura di stoccaggio	-20°C a 70°C
Umidità di stoccaggio	15% a 85%RH
Gamma di ripresa	Da 5cm a 65 cm
Uscita dati	Cavo USB e SD Card
Alimentazione	Batteria 3.7V, 2000mA/H
Dimensioni	240(L) x 100(H) x 160(P) mm
Accessori	Manuale d'uso Batteria al litio 3,7V, Cavetto USB Adattatore, Cavetto di uscita video

4. DESCRIZIONE DELLO STRUMENTO

Figura 1

Descrizione dello strumento

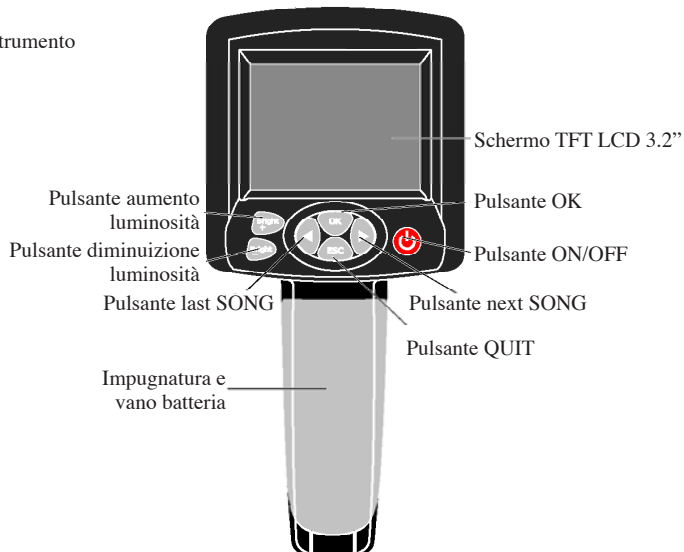


Figura 2
telecamera con collo flessibile

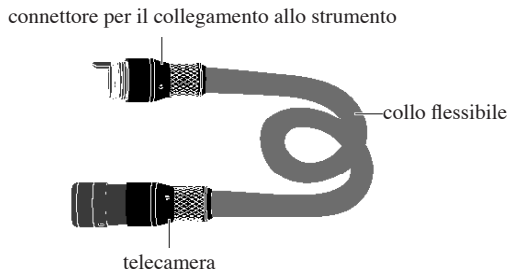


Figura 3
controlli e connettori

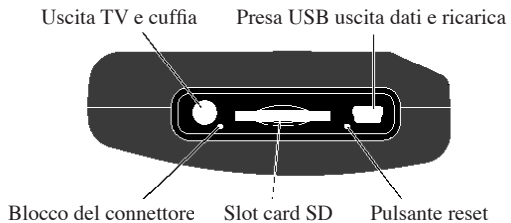


Figura 4
pulsanti foto / video

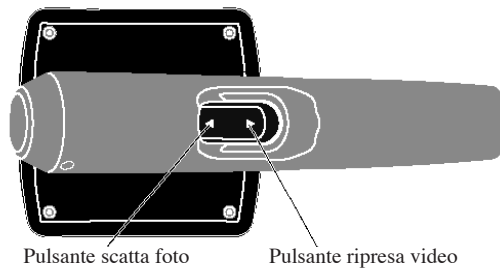
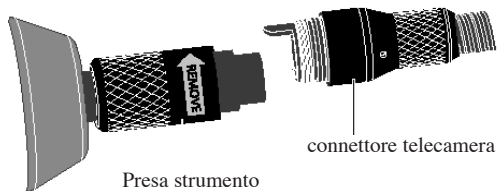


Figura 5
connettore telecamera



5. DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

1. Operazione ripresa video

1.1 Accensione dello strumento

Per accendere lo strumento, tenere premuto il pulsante di accensione ON/OFF per 3 secondi, sullo schermo appariranno le seguenti indicazioni:



1.2 Regolazione della luminosità dello schermo

Nel modo di ripresa video, premere il pulsante BRIGHT + per aumentare il livello di luminosità del display, premere il pulsante BRIGHT – per diminuirlo. I valori di regolazione vanno da 0 a 10.

1.3 Rotazione delle immagini

Nel modo video, premere il pulsante Last/Next song per ottenere una rotazione dell'immagine di 180°.

1.4 Ripresa Fotografica

Nel modo camera, premere il pulsante SNAP brevemente per salvare l'immagine ripresa con relativa data ed ora. La foto potrà essere rivista sullo schermo.

1.5 Ripresa Video

Nel modo Video, premere e tenere premuto il pulsante RECORD per 3 secondi per accedere al modo di ripresa video, nella parte in alto a sinistra dello schermo apparirà il simbolo della ripresa video.

Nella parte inferiore a sinistra del display apparirà il valore di memoria libera disponibile. Premere quindi il pulsante RECORD per avviare la ripresa video.

2. Impostazione del sistema

2-1 Impostazione

Dal modo Video, premere il pulsante “OK”, sullo schermo apparirà la seguente finestra di dialogo.



Tramite i pulsanti freccia Destra/Sinistra, selezionare “YES”, quindi premere il pulsante “OK” per accedere al modo di impostazione del sistema come mostrato di seguito:



2-2 Up

- Consente il passaggio alla fotografia successiva durante la fase di riproduzione delle foto.
- Consente di spostarsi verso l'alto nei vari menu disponibili a schermo.

2-3 Down

- Consente il passaggio alla fotografia precedente durante la fase di riproduzione delle foto.
- Consente di spostarsi verso il basso nei vari menu disponibili a schermo.

2-4 Lingue

Tramite questa funzione è possibile selezionare la lingua dell'interfaccia utente.

Tramite i pulsanti Song, selezionare la lingua desiderata, quindi premere il pulsante "OK" per confermare e salvare. Preme il pulsante "ESC" per uscire dal modo di impostazione della lingua.



2-5 Impostazione dell'ora

Tramite i pulsanti Song, spostarsi sul parametro che si vuole variare, premere "SNAP" e "RECORD" per regolare la data e l'ora. Premere il pulsante "OK" per salvare le impostazioni ed "ESC" per fare ritorno al modo video.



2-6 Spegnimento automatico

Observare la figura



2.7 Uscita TV-OUT

Per ottenere una uscita video verso un monitor esterno od altra apparecchiatura video, inserire il connettore del cavo video nella presa TV-OUT dello strumento, ed i tre pin jack (Rosso-Nero e Giallo) all'ingresso del dispositivo che si vuole utilizzare (monitor o dvd recorder etc.). I pin jack di colore Rosso/Nero forniscono l'uscita audio stereo per il canale destro e sinistro, mentre il pin jack di colore Giallo l'uscita video.



Selezionare TV-OUT dal menu principale di impostazione dello strumento, selezionare quindi l'uscita NTSC o PAL in base allo standard televisivo da voi utilizzato, premere quindi il pulsante "OK" per avviare la funzione. Lo schermo dello strumento diventerà nero, a questo punto il pulsante "Operation" per visualizzare le immagini sul monitor esterno.

Per fare ritorno alla normale visualizzazione sullo schermo dello strumento, accedere nuovamente al menu principale di impostazione, quindi selezionare LCD Output per ottenere nuovamente la visualizzazione dell'immagini sullo schermo LCD dello strumento.

2-8 Opzioni memoria

Per selezionare la memoria corrente, premere il pulsante "SNAP" e "RECORD", quindi premere "OK" per confermare. Per selezionare la memoria interna, premere i pulsanti "LAST SONG" E NEXT SONG" insieme, quindi selezionare "Format2 e premere il pulsante OK per confermare, sullo schermo verrà visualizzata una finestra di dialogo , selezionare "YES" per confermare.



2-9 Explorer per immagini e video

Dalla directory Video e Picture, premere “BRIGHT+” per cancellare l’immagine od il video corrente.



- Explorer

Video player



Picture view



2-10 Impostazioni video

Per aumentare o diminuire il valore delle impostazioni video, utilizzare i pulsanti “SNAP” e “RECORD”.



2-11 Impostazione della funzione power Saving

Dal modo di impostazione Power Save, impostare il tempo desiderato per lo spegnimento automatico dello strumento in caso di inutilizzo prolungato. Per riattivare il display, premere un pulsante qualsiasi, sullo schermo verrà visualizzato nuovamente il menu principale.



3. Modo Exit

Per fare ritorno al precedente modo operativo o menu, premere il pulsante “ESC”.

6. NOTE

- Evitare di piegare eccessivamente il collo flessibile della telecamera.
- In caso di inutilizzo prolungato dello strumento, rimuovere le batterie dal suo interno.
- Pulire sempre la telecamere dopo l'utilizzo.
- Utilizzare unicamente una batteria al Litio da 3,7V.

Dichiarazione di Conformità CE

Il prodotto 961 P6 risponde alla direttiva di compatibilità elettromagnetica 2004/108/EC emanata dalla Commissione della Comunità Europea.

ELECTRONIC VIDEO BORESCOPE

MOD. 961 P6

Thank you for having chosen a Beta product.
Please read this user manual carefully in order to make the best use of our product.

EN

CONTENTS:

1 - Safety tips	22
2 - Function description	23
3 - Technical specifications	24
4 - Instrument description	26
5 - Functions description.....	29
6 - Notes	38

1. SAFETY TIPS

Before using the instrument, read all parts of this user manual carefully.

1.1 Instrument use

- Exploration of the concealed machinery parts, car motors etc.
- Research submerged or tubed objects.
- Used for special applications, such as rear video camera for cars or other vehicles.
- Any other type of use where concealed parts or parts inaccessible to the user must be explored.

1.2 Instrument maintenance and cleaning

Do not attempt to dismantle or repair the instrument, in the event of malfunction contact an authorised service centre only.

Clean the camera after every use – use a clean soft or slightly dampened cloth and do not use solvents of alcohol.

1.3 Safety

Instrument conforms to the European EC standard.

2. FUNCTIONS DESCRIPTION

- Video films or individual photographs can be taken
- The images can be rotated in photography mode.
- Photos display featuring data and time.
- Video and audio recording
- Time and date display on images taken.
- SD card (8GB) support
- FLASH (8GB) support
- Built-in 128M memory
- TV-OUT output
- Support for video formats (MP4, AVI, 3GP)
- Support for photography formats (JPG, BMP, JPEG)
- Multilingual interface (English, French, German, and Spanish)
- Can be used in a dimly lit environment, thanks to the four LED lights
- Power supply via USB (Li battery incorporated)

3. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Filming device	¼ inch CMOS sensor
Sensor Pixel	640 x 480
Maximum Resolution	320 x 240
Maximum Number of Frames	FPS 30FPS/S
Colours (bit)	24
Focus Method	Manual
Camera gooseneck length	1 metre
Video Camera diameter	6 mm
Video files played	MPEG4/3GP/AVI/ASF
Photo formats supported	JPEG
Video formats played	JPG (320 x 240)
Viewing angle	From 0 to 180°
Max SD card	8GB
Max FLASH memory	8GB
Working voltage	Li battery 3.7V/2000mA
Filming current	MAX 595mA
Video play current	230mA
Static current	MAX 20µA
TV Output	PAL/NTSC system
Operating Temperature	-10°C to 60°C

Storage temperature	-20°C to 70°C
Storage humidity	15% to 85%RH
Filming range	5 cm to 65 cm
Data output	USB Cable and SD Card
Power Supply	3.7V, 2000mA/H battery
Measurements (L, W, H)	240mm - 100mm - 160mm
Accessories	User manual, 3.7V lithium battery, USB cable, Adaptor, Video output cable

4. INSTRUMENT DESCRIPTION

Figure 1
Instrument description

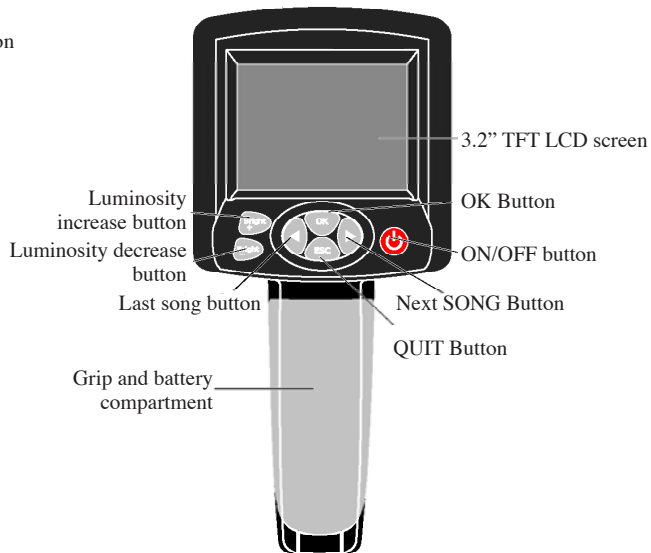
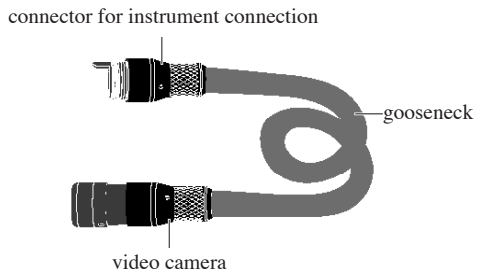


Figure 2

Video camera with gooseneck



EN

Figure 3

controls and connectors

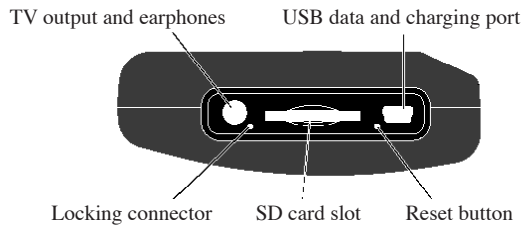


Figure 4
photo / video buttons

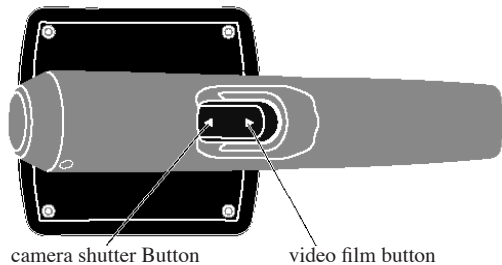
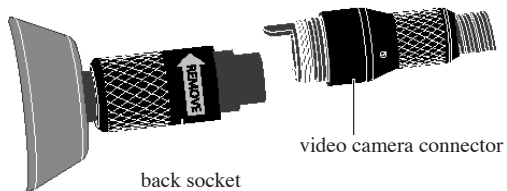


Figure 5
video camera connector

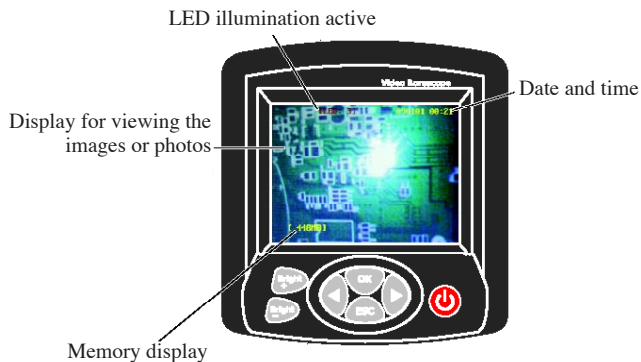


5. OPERATION DESCRIPTION

1. Video filming mode

1.1 Power ON/OFF

To switch the instrument on, hold the ON/OFF button down for three seconds and the following indications will appear on the screen:



1.2 Screen brightness adjustment

In the filming mode, press the BRIGHT+ button to increase the display brightness, press BRIGHT- to reduce it. The adjustment values range from 0 to 10.

1.3 Image rotation

In video mode, press the Last/Next song button for 180 ° image rotation.

1.4 Photo

In camera mode, Press the “SNAP” button briefly to save the photo with the relative time/date. The photo can then be reviewed on the screen.

1.5 Video filming

In video mode, hold the RECORD button for 3 seconds to enter filming mode; the video filming symbol will appear in the upper left of the screen.

The amount of free memory available will appear in the bottom left of the screen. Then press RECORD to start filming.

2. System settings

2-1 Settings

In Video Mode, press the “OK” button and a dialogue box will appear on the screen.



Use the Right/Left buttons to select “YES” then press the “OK” button to access the system settings mode as shown below:



2-2 Up

- Enables the user to pass to the next photo during the photo viewing phase.
- Enables the user to move upwards in the various on-screen menus.

2-3 Down

- Enables the user to pass to the previous photo during the photo viewing phase.
- Enables the user to move downwards in the various on-screen menus.

2-4 Language

The user interface language can be selected via this function.

Using the Song button, select the desired language, then press the “OK” button to confirm and save the setting. Press “EXC” to exit the language setting mode.



EN

2-5 Time Setting

Using the Song button, position the cursor to the parameter to be changed, press “SNAP” and “RECORD” to adjust the date and time.

Press the “OK” button to save the setting and “ESC” to return to video mode.



2-6 Automatic Shut Down Setting

See the following figure



2.7 TV-OUT Output

To achieve a video output to an external monitor or another video device, insert the video cable jack into the TV-OUT socket of the instrument and insert the three-pin jack (Red-Black and Yellow) into the entrance of the device that you wish to use (monitor or DVD recorder etc.). The Red/Black jack pins supply the stereo audio output for the right and left channel, while the yellow jack pin provides the video output.



Select TV-OUT from the main system setting menu, then select the NTSC or PAL output according to the television standard used. Press the “OK” button to start the function. The instrument screen will turn black, then the “Operation” button to view the images on the external monitor. To return to the normal display on the instrument screen, access the main settings menu again, then select LCD Output to view the image on the instrument LCD screen once again.

2-8 Memory Options

Press “SNAP” and “RECORD” to select the current memory, then press the “OK” button to confirm. To select the internal memory press the “LAST SONG” and “NEXT SONG” buttons together, then select “Format” and press the “OK” button to confirm the selection. A dialogue window will appear on the screen, select “YES” to confirm the setting.



2-9 Picture And Video Explorer

From the Video and Picture directory, press the “BRIGHT+” button to delete the current video and photo.



Video player



Picture view



2-10 Video settings

Press the “SNAP” and “RECORD” buttons to increase or decrease the value of the video settings.



EN

2-11 Power saving function settings

From the Power Save mode, set the time desired for automatic turn-off of the instrument in the event of prolonged lack of use. To reactivate the display, press the button lightly and the menu will appear on the display once again.



3. Exit mode

Press the “ESC” button to return to the previous operational mode or menu.

EN

6. NOTES

- Avoid bending the video camera gooseneck excessively.
- Remove the batteries if the instrument is not used for an extended amount of time.
- Always clean the camera after use.
- Use 3.7V Li batteries only.

EC declaration of conformity

Product 961 P6 complies with the electromagnetic compatibility directive 2004/108/EC issued by the European Community Commission.

VIDÉOSCOPE ÉLECTRONIQUE MOD. 961 P6

Merci d'avoir choisi un produit Beta.

Pour utiliser au mieux notre produit, nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi.

FRA

INDICE:

1 - Informations concernant la sécurité	40
2 - Description des fonctions	41
3 - Caractéristiques techniques	42
4 - Description de l'instrument	44
5 - Description du fonctionnement	47
6 - Recommandations	56

1. INFORMATIONS CONCERNANT LA SÉCURITÉ

Avant d'utiliser l'instrument, lisez attentivement et intégralement le mode d'emploi.

1.1 Champs d'utilisation de l'instrument

- Exploration des parties cachées des machines, des moteurs d'automobiles, etc.
- Recherche d'objets immergés ou présents dans des tuyauteries.
- Applications spéciales, comme par exemple en tant que caméra arrière pour véhicules automobiles ou autres engins.
- Toute application nécessitant l'exploration de parties cachées ou inaccessibles pour l'opérateur.

1.2 Maintenance et nettoyage de l'instrument

N'essayez pas de démonter ou réparer l'instrument ; en cas de dysfonctionnement de quelque nature que ce soit,

adressez-vous uniquement à un centre d'assistance agréé.

Nettoyez toujours le corps de la caméra après chaque utilisation ; pour le nettoyage, utilisez un chiffon doux et légèrement humide, en évitant l'utilisation de solvants ou d'alcool.

1.3 Sécurité

Instrument conforme au standard européen CE.

2. DESCRIPTION DES FONCTIONS

- Possibilité de capturer des films vidéo ou des images photographiques.
- Rotation possible des images dans le mode de prise de vue photographique.
- Affichage des photographies avec indication de la date et de l'heure.
- Enregistrement des films avec audio.
- Affichage de la date et de l'heure sur les images.
- Prévû pour l'utilisation de cartes SD (8 Go)
- Supporte les mémoires Flash (8 Go)
- Mémoire interne 128 Mo
- Sortie TV-OUT
- Supporte les formats vidéo (MP4, AVI, 3GP)
- Supporte les formats photographique (JPG, BMP, JPEG)
- Interface multilingue (Anglais, Français, Allemand et Espagnol)
- Possibilité d'utilisation dans des zones peu éclairées grâce à ses 4 Leds d'éclairage
- Alimentation via port USB (batterie au Lithium incorporée)

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dispositif de prise de vue	Capteur CMOS ¼ de pouce
Nombre de pixels du capteur	640 x 480
Résolution maximum	320 x 240
Nombre maximum d'images par secondes	30 images par seconde
Couleurs (nombre de bits)	24
Méthode de mise au point	Manuelle
Longueur de la tige de la caméra	1 mètre
Diamètre de la caméra	6 mm
Lecture de fichiers vidéo	MPEG4/3GP/AVI/ASF
Formats photographiques supportés	JPEG
Format de prise de vue vidéo	JPG (320 x 240 pixels)
Angle de prise de vue	De 0 à 180°
Carte SD maxi	8 Go
Mémoire Flash maxi	8 Go
Tension de fonctionnement	3,7 V / 2 000 mA batterie au Lithium
Consommation pendant la prise de vue	595 mA maxi
Consommation pendant la lecture	230 mA
Consommation de courant	20 µA maxi
Sortie TV	Système PAL/NTSC
Température de fonctionnement	-10 °C ÷ 60 °C

Température de stockage	-20 °C ÷ 70 °C
Humidité relative de stockage	de 15 % à 85 %
Champ de prise de vue	de 5 cm à 65 cm
Sortie des données	Cordon USB et carte SD
Alimentation	Batterie 3,7 V, 2 000 mA/H
Dimensions	240(L) x 100(H) x 160(P) mm
Accessoires	Mode d'emploi, batterie au lithium 3,7 V, cordon USB, adaptateur, cordon de sortie vidéo

4. DESCRIPTION DE L'INSTRUMENT

Figure 1

Description de l'instrument

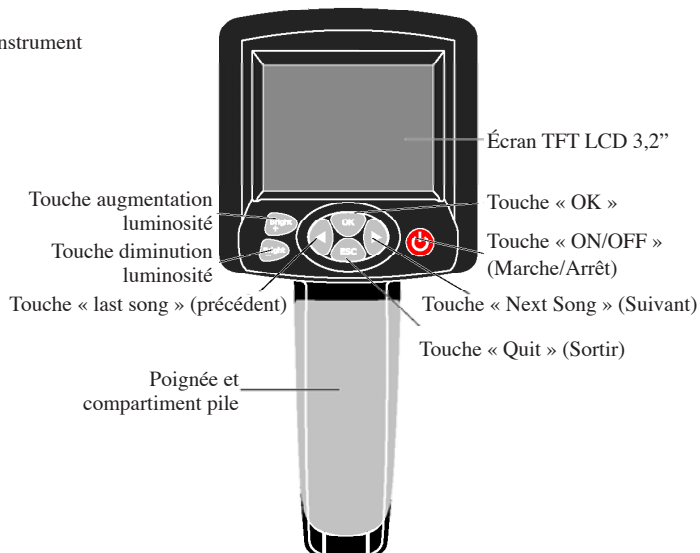
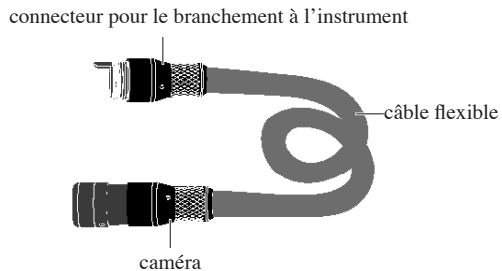


Figure 2
caméra à câble flexible



FRA

Figure 3
commandes et connecteurs

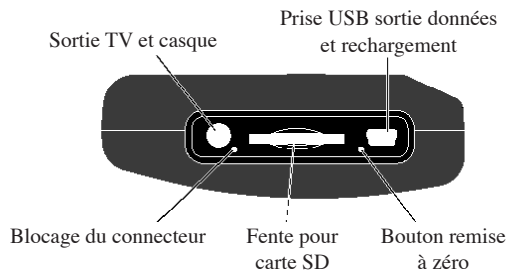


Figure 4
boutons photos/vidéos

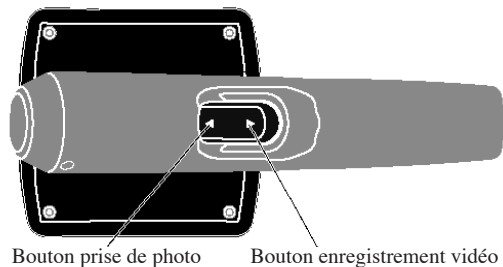
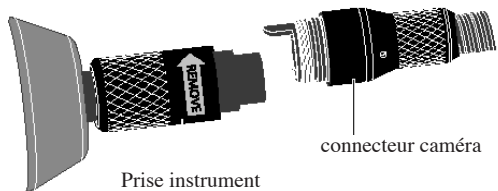


Figure 5
connecteur caméra

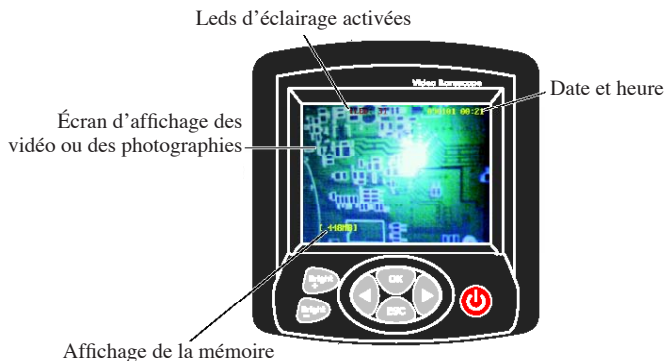


5. DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

1. Opération enregistrement vidéo

1.1 Mise en marche de l'instrument

Pour allumer l'instrument, appuyez sur la touche « ON/OFF » (Marche-Arrêt) pendant 3 secondes; l'écran affiche les informations suivantes:



1.2 Réglage de la luminosité de l'écran

En mode vidéo, appuyez sur la touche « BRIGHT + » (Luminosité +) pour augmenter le niveau de luminosité de l'afficheur et sur la touche « BRIGHT - » pour le diminuer. Les valeurs de réglage vont de 0 à 10.

1.3 Rotation des images

En mode vidéo, appuyez sur le bouton « Last/Next Song » (Précédent/Suivant) pour obtenir une rotation de l'image à 180°.

1.4 Prise de photographie

En mode photographie, appuyez sur la touche « SNAP » (Instantané) pour prendre une photo et l'enregistrer avec l'indication de la date et de l'heure. La photographie peut ensuite être vue sur l'écran de l'afficheur.

1.5 Enregistrement vidéo

Dans le mode Vidéo, appuyez sur la touche « Record » (Enregistrer) pendant 3 secondes pour accéder au mode vidéo ; le symbole correspondant apparaîtra en haut à gauche de l'écran.

La quantité de mémoire libre disponible est indiquée en bas à gauche de l'écran. Appuyez ensuite sur la touche « Record » pour commencer l'enregistrement d'une vidéo.

2. Configuration du système

2-1 Configuration

En mode Vidéo, appuyez sur la touche « OK » et la boîte de dialogue suivante apparaîtra.



FRA

Utilisez les touches Flèche à Droite/Gauche, sélectionnez « YES », puis appuyez sur la touche « OK » pour accéder au mode de configuration du système comme cela est indiqué ci-après.



Heure courante, niveau de charge de la batterie et symbole carte SD

Icônes correspondant aux différentes fonctions disponibles

État courant des touches de fonctionnement

2-2 Up (Haut ou Suivant)

- Permet de passer à la photographie suivante pendant la phase de visionnage des photographies.
- Permet de se déplacer vers le haut dans les différents menus disponibles sur l'écran.

2-3 Down (Bas ou Précédent)

- Permet de passer à la photographie précédente pendant la phase de visionnage des photographies.
- Permet de se déplacer vers le bas dans les différents menus disponibles sur l'écran.

2-4 Language (Langue)

Cette fonction permet de sélectionner la langue de l'interface utilisateur.

Utilisez les touche « Song » pour sélectionner la langue de votre choix, puis appuyez sur la touche « OK » pour valider et enregistrer. Appuyez sur la touche « ESC » (Échap) pour sortir du mode de réglage de la langue.



FRA

2-5 Réglage de l'heure

Utilisez les touches « Song » pour vous positionner sur le paramètre que vous souhaitez modifier ; appuyez sur « SNAP » et « RECORD » pour régler la date et l'heure.

Appuyez sur la touche « OK » pour enregistrer le réglage et sur la touche « ESC » pour revenir au mode Vidéo.



2-6 Arrêt automatique

Regardez la figure



FRA

2.7 Sortie TV-OUT

Pour obtenir une sortie vidéo vers un écran externe ou un autre équipement vidéo, insérez le connecteur du câble vidéo dans la prise TV-OUT de l'instrument et les trois jacks (rouge, noir et jaune) à l'entrée du dispositif que vous souhaitez utiliser (écran, lecteur-enregistreur de DVD, etc.). Les jacks de couleur rouge et de couleur noire fournissent la sortie audio stéréo pour les canaux droit et gauche tandis que le jack de couleur jaune sert pour la sortie vidéo.



Sélectionnez TV-OUT dans le menu principal de configuration de l'instrument, choisissez ensuite la sortie NTSC ou PAL en fonction du standard télévisé que vous utilisez et appuyez enfin sur la touche « OK » pour valider la fonction. L'écran de l'instrument devient tout noir. Appuyez alors sur la touche « Operation » (Exécution) pour afficher les images sur l'écran externe.

Pour revenir à l'affichage normal sur l'écran de l'instrument, accédez de nouveau au menu principal de configuration, sélectionnez ensuite « LCD Output » (Sortie LCD) pour obtenir de nouveau l'affichage des images sur l'écran LCD de l'instrument.

2-8 Options mémoire

Pour sélectionner la mémoire courante, appuyez sur les touches « SNAP » et « RECORD », puis appuyez sur « OK » pour valider. Pour sélectionner la mémoire interne, appuyez simultanément sur les touches « LAST SONG » et « NEXT SONG » puis choisissez « Format2 » et appuyez enfin sur « OK » pour valider ; une boîte de dialogue apparaît sur l'écran, sélectionnez « YES » pour valider.



2-9 « Explorer » (Navigateur) pour photographies et vidéos

Dans les dossiers « Video » (Vidéos) et « Picture » (Photographies), appuyez sur « BRIGHT+ » pour supprimer la photographie ou la vidéo courante.



-Navigateur

Lecteur de vidéos



Afficheur de photographies



2-10 Réglages vidéo

Pour augmenter ou diminuer la valeur des réglages vidéo, utilisez les touches « SNAP » et « RECORD ».



FRA

2-11 Réglage de la fonction « Power Saving » (Économiseur d'Énergie)

Dans le mode de configuration « Power Save », sélectionnez le temps désiré pour l'arrêt automatique de l'instrument en cas d'inutilisation prolongée. Pour réactiver l'afficheur, appuyez sur une touche quelconque et l'écran affichera de nouveau le menu principal.



3. Mode « Exit »

Pour revenir au mode de fonctionnement ou au menu précédents, appuyez sur la touche « ESC ».

6. RECOMMANDATIONS

- Évitez de plier excessivement le câble flexible de la caméra.
- En cas d'inutilisation prolongée de l'instrument, enlevez les batteries présentes dans celui-ci.
- Nettoyez toujours les caméras après utilisation.
- Utilisez uniquement une batterie au Lithium de 3,7 V.

FRA

Déclaration de Conformité CE

Le produit 961 P6 est conforme à la directive de compatibilité électromagnétique 2004/108/EC promulguée par la Commission de la Communauté Européenne.

VIDEOSCOPIO ELECTRÓNICO

MOD. 961 P6

Gracias por elegir un producto Beta.

Para aprovechar al máximo nuestro producto, le aconsejamos leer con atención el presente manual de uso.

INDICE:

1 - Información sobre seguridad	58
2 - Descripción de las funciones	59
3 - Especificaciones técnicas.....	60
4 - Descripción del instrumento	62
5 - Descripción del funcionamiento	65
6 - Notas	74

ES

1. INFORMACIÓN SOBRE SEGURIDAD

Antes de utilizar el instrumento, lea atentamente y en todas sus partes el presente manual de uso.

1.1 Uso del instrumento

- Exploración de partes ocultas de maquinaria, motores de automóviles, etc.
- Búsqueda de objetos inmersos o en tuberías.
- Utilizable para aplicaciones especiales, por ejemplo como cámara posterior para automóviles u otros medios.
- Cualquier otro tipo de uso en el que sea necesario explorar partes ocultas o inaccesibles al operador.

1.2 Mantenimiento y limpieza del instrumento

En caso de mal funcionamiento, no intente desmontar ni reparar el instrumento.

Concurra exclusivamente a un centro de asistencia autorizado.

Limpie siempre el cuerpo de la cámara después de cada uso. Para la limpieza, use un paño suave y ligeramente húmedo, evitando el uso de solventes o alcohol.

1.3 Seguridad

Instrumento conforme al estándar europeo CE.

2. DESCRIPCIÓN DE LAS FUNCIONES

- Posibilidad de capturar filmaciones de vídeo o imágenes fotográficas.
- Posibilidad de rotar las imágenes a modo de toma fotográfica.
- Visualización de las fotografías con fecha y hora de toma.
- Grabación de vídeos con audio.
- Visualización de fecha y hora sobre las imágenes grabadas.
- Soporta el uso de Tarjetas SD (8 GB)
- Soporta memorias FLASH (8 GB)
- Memoria interna de 128 M
- Salida TV-OUT
- Soporta los formatos de vídeo (MP4, AVI, 3GP)
- Soporta los formatos fotográficos (JPG, BMP, JPEG)
- Interfaz multilingüe (inglés, francés, alemán y español)
- Posibilidad de uso en zonas poco iluminadas gracias a 4 LED de iluminación
- Alimentación a través de toma USB (batería Li incorporada)

3. ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Dispositivo de captura	Sensor CMOS ¼ pulgada
Número de píxeles del sensor	640 x 480
Resolución máxima	320 x 240
Número máximo de cuadros	FPS 30FPS/S
Colores (bit)	24
Método de puesta en foco	Manual
Longitud del pie de la cámara	1 metro
Diámetro de la cámara	6 mm
Reproducción de archivos de vídeo	MPEG4/3GP/AVI/ASF
Formatos de foto soportados	JPEG
Formatos de captura de vídeo	JPG (320 x 240)
Ángulo de captura	De 0 a 180°
Tarjeta SD Máx	8GB
Memoria FLASH Máx	8GB
Tensión operativa	3,7V/2000mA batería de Litio
Absorción durante la captura	MÁX 595 mA
Absorción durante la reproducción	230mA
Corriente de absorción	MÁX 20 µA
Salida de TV	Sistema PAL/NTSC
Temperatura operativa	-10°C a 60°C

Temperatura de almacenamiento	-20°C a 70°C
Humedad de almacenamiento	15% a 85%RH
Rango de captura	De 5 cm a 65 cm
Salida de datos	Cable USB y Tarjeta SD
Alimentación	Batería 3,7 V, 2000 mA/H
Dimensiones	240(L) x 100(H) x 160(P) mm
Accesorios	Manual de uso Batería de litio 3,7 V, Cable USB Adaptador, Cable de salida de vídeo

4. DESCRIPCIÓN DEL INSTRUMENTO

Figura 1

Descripción del instrumento

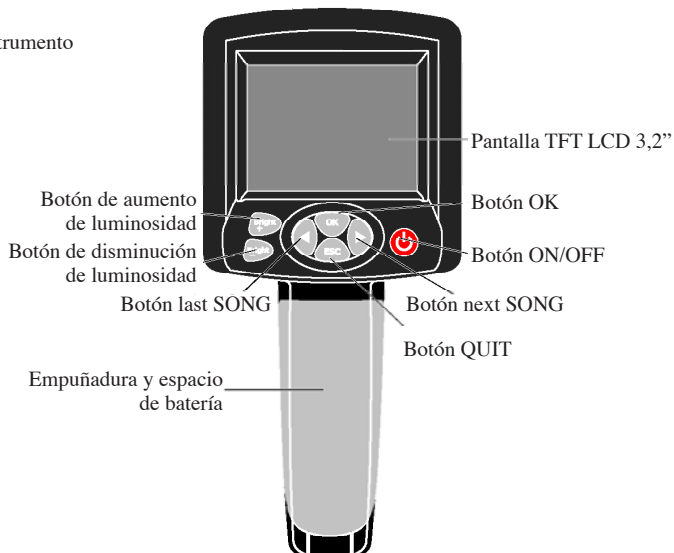
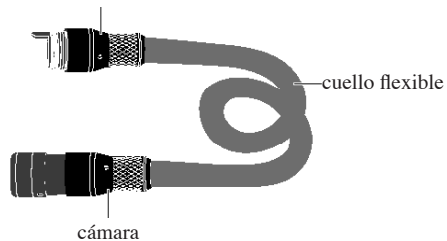


Figura 2
cámara con cuello flexible

conector para la conexión al instrumento



ES

Figura 3
controles y conectores

Salida TV y auriculares Toma USB, salida de datos y recarga

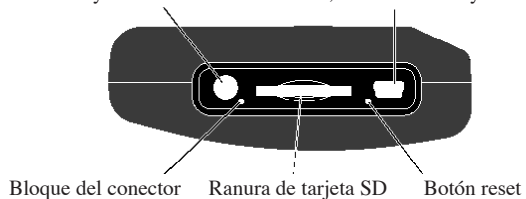
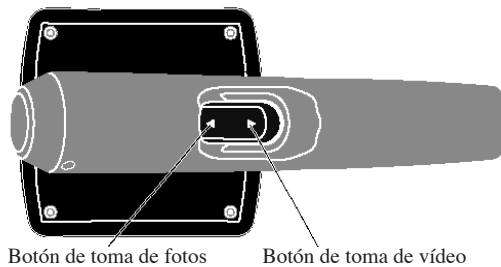


Figura 4
botón foto / video



ES

Figura 5
conector cámara



5. DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

1. Operación de captura de vídeo

1.1 Encendido del instrumento

Para encender el instrumento, mantenga presionado el botón de encendido ON/OFF por 3 segundos; sobre la pantalla aparecerán las siguientes indicaciones:



1.2 Regulación de la luminosidad de la pantalla

En el modo de captura de vídeo, presionar el botón BRIGHT + para aumentar el nivel de luminosidad de la pantalla; presionar el botón BRIGHT - para disminuirlo. Los valores de regulación van del 0 al 10.

1.3 Rotación de las imágenes

En el modo vídeo, presione el botón Last/Next song para obtener una rotación de las imágenes de 180°.

1.4 Captura fotográfica

En el modo cámara, presione el botón SNAP brevemente para almacenar la imagen capturada con la hora y fecha correspondiente. La foto podrá verse en la pantalla.

1.5 Captura de vídeo

En el modo vídeo, presione y mantenga presionado el botón RECORD durante 3 segundos para acceder al modo de captura de vídeo; en la parte superior izquierda de la pantalla aparecerá el símbolo de la captura de vídeo.

En la parte inferior izquierda de la pantalla aparecerá el valor de memoria libre disponible. Presione entonces el botón RECORD para iniciar la captura de vídeo.

2. Configuración del sistema

2-1 Configuración

En el modo vídeo, presione el botón “OK”; sobre la pantalla aparecerá la siguiente ventana de diálogo.



mediante el botón de flecha Derecha/Izquierda, seleccione “YES”, luego presione el botón “OK” para acceder al modo de configuración del sistema como se muestra a continuación.



Hora actual, estado de la batería y símbolo de la tarjeta SD

Iconos relativos a las distintas funciones disponibles

Estado actual de los botones operacionales

2-2 Up

- Permite el pasaje a la fotografía sucesiva durante la fase de reproducción de las fotos.
- Permite moverse hacia arriba en los distintos menús disponibles en la pantalla.

2-3 Down

- Permite el pasaje a la fotografía anterior durante la fase de reproducción de las fotos.
- Permite moverse hacia abajo en los distintos menús disponibles en la pantalla.

2-4 Language

Mediante esta función es posible seleccionar el idioma de la interfaz de usuario.

Con el botón Song, seleccione el idioma deseado, luego presione el botón “OK” para confirmar y almacenar. Presione el botón “ESC” para salir del modo de configuración del idioma.



ES

2-5 Configuración de la hora

Mediante el botón Song, colóquese sobre el parámetro que desee modificar, presione “SNAP” y “RECORD” para regular la fecha y la hora.

Presione el botón “OK” para almacenar la configuración y “ESC” para volver al modo de vídeo.



2-6 Apagado automático

Observe la figura



ES

2.7 Salida TV-OUT

Para obtener una salida de vídeo hacia un monitor externo u otro aparato de vídeo, inserte el conector del cable de vídeo en la toma TV-OUT del instrumento, y los tres conectores pin (Rojo-Negro y Amarillo) en la entrada del dispositivo que se desea utilizar (monitor o grabador de dvd, etc.). Los tres conectores pin de color Rojo/Negro brindan la salida de audio estéreo para los canales derecho e izquierdo, mientras que los conectores pin de color Amarillo dan la salida de vídeo.



Seleccione TV-OUT en el menú principal de configuración del instrumento, seleccione luego la salida NTSC o PAL en base al estándar televisivo por Ud. utilizado, presione luego el botón “OK” para iniciar la función. La pantalla del instrumento se tornará negra, en este punto el botón “Operation” para visualizar las imágenes sobre el monitor externo.

Para volver a la visualización normal sobre la pantalla del instrumento, acceda nuevamente al menú principal de configuración; seleccione luego LCD Output para obtener nuevamente la visualización de las imágenes sobre la pantalla LCD del instrumento.

2-8 Opciones de memoria

Para seleccionar la memoria actual, presione el botón “SNAP” y “RECORD”, luego presione “OK” para confirmar. Para seleccionar la memoria interna, presione los botones “LAST SONG” y “NEXT SONG” juntos, luego seleccione “Format” y presione el botón OK para confirmar; se visualizará sobre la pantalla una ventana de diálogo, seleccione “YES” para confirmar.



2-9 Explorador para imágenes y video

En el directorio Video e Imágenes, presione “BRIGHT+” para eliminar las imágenes o el video actual.



Video player



Picture view



2-10 Configuración de vídeo

Para aumentar o disminuir el valor de la configuración de vídeo, utilice los botones “SNAP” y “RECORD”.



ES

2-11 Configuración de la función power Saving

En el modo de configuración Power Save, configure el tiempo deseado para el apagado automático del instrumento en caso de falta de uso por tiempo prolongado. Para reactivar la pantalla, presione un botón cualquiera, sobre la pantalla se visualizará nuevamente el menú principal.



3. Modo Exit

Para volver al modo operativo o menú precedente, presione el botón “ESC”.

6. NOTAS

- Evite doblar excesivamente el cuello flexible de la cámara.
- En caso de falta de uso prolongada del instrumento, quite la batería de su lugar.
- Limpie siempre la cámara después del uso.
- Utilice sólo una batería de Litio de 3,7 V.

ES

Declaración de conformidad CE

El producto 961 P6 responde a las directivas de compatibilidad electromagnética 2004/108/EC emitida por la Comisión de la Comunidad Europea.

ELEKTRONISCHES VIDEOSCOP MOD. 961 P6

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Beta entschieden haben.
Um besser unser Produkt zu verwenden, sollten Sie aufmerksam diese Gebrauchsanweisung lesen.

Inhaltsverzeichnis:

1 - Informationen zur Sicherheit	76
2 - Beschreibung der Funktionen	77
3 - Technische Daten	78
4 - Instrumentenbeschreibung	80
5 - Funktionsbeschreibung	83
6 - Anmerkungen	92

DE

1 - INFORMATIONEN ZUR SICHERHEIT

Lesen Sie aufmerksam jedes Teil dieser Anleitung, bevor Sie das Instrument verwenden.

1.1 Verwenden des Instrumentes

- Darstellung versteckter Teile in Maschinen und Automotoren, usw.
- Suche nach versunkenen Objekten oder Objekten in Rohrleitungen.
- Verwendbar für Sonderanwendungen, wie zum Beispiel als Kamera hinten an Autos oder anderen Verkehrsmitteln.
- Jeder weitere Gebrauch zum Darstellen versteckter, für den Bediener nicht zugänglicher Teile.

1.2 Wartung und Reinigung des Instrumentes

Versuchen Sie nicht im Falle von Fehlfunktionen das Instrument abzubauen oder zu reparieren.

Wenden Sie sich bitte immer an die zugelassene Stelle.

Reinigen Sie immer die Kamera nach jedem Gebrauch. Verwenden Sie zur Reinigung ein weiches, leicht feuchtes Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Alkohol.

1.3 Sicherheit

Das Instrument entspricht den europäischen EG-Richtlinien.

2. BESCHREIBUNG DER FUNKTIONEN

- Möglichkeit Filmaufnahmen oder Fotografien zu machen.
- Möglichkeit die Aufnahmen im Anschluss zu drehen.
- Anzeige der Fotografien mit Datum und Uhrzeit der Aufnahme.
- Aufnahme von Videos mit Audio
- Anzeige der Uhrzeit und des Datums der aufgenommenen Bilder.
- Unterstützt den Gebrauch einer SD-CARD (8GB)
- Unterstützt einen FLASH-Speicher (8GB)
- Interner Speicher von 128M
- TV-OUT-Ausgang
- Unterstützt Videoformate (MP4, AVI, 3GP)
- Unterstützt Fotografieformate (JPG, BMP, JPEG)
- Multi-Sprachenschnittstelle (Englisch, Französisch, Deutsch und Spanisch)
- Gebrauch in nicht gut beleuchteten Bereichen dank einer Beleuchtung durch 4 LEDs.
- Versorgung über USB-Anschluss (Lithiumbatterie eingebaut)

3. TECHNISCHE DATEN

Aufnahmevorrichtung	Sensor CMOS ¼ Zoll
Sensor-Pixel	640 x 480
Maximale Auflösung	320 x 240
Maximale Rahmenanzahl	FPS 30FPS/S
Farben (bit)	24
Naheinstellung	Manuell
Schaftlänge der Kamera	1 Meter
Kameradurchmesser	6 mm
Reproduktion der Videodateien	MPEG4/3GP/AVI/ASF
Unterstützte Fotoformate	JPEG
Video-Aufnahmeformat	JPG (320 x 240)
Aufnahmewinkel	von 0 bis 180°
SD-Karte	max. 8GB
FLASH-Speicher	max. 8GB
Betriebsspannung	3.7V/2000mA Lithiumbatterie
Absorption während der Aufnahme	MAX 595mA
Absorption während der Reproduktion	MAX 230mA
Stromaufnahme	MAXµA
TV-Ausgang	PAL-/NTSC-System
Betriebstemperatur	-10°C bis 60°C

Lagerungstemperatur	-20°C bis 70°C
Lagerungsfeuchtigkeit	15% bis 85% RH
Aufnahmespanne	von 5 cm bis 65 cm
Datenausgang	USB-Kabel und SD-Karte
Versorgung	Batterie 3,7V, 2000mA/H
Größe	240(L) x 100(H) x 160(T) mm
Zubehör	Gebrauchsanleitung, Lithiumbatterie 3,7V, USB-Kabel Adapter, Video-Ausgangskabel

4. INSTRUMENTENBESCHREIBUNG

Abbildung 1

Instrumentenbeschreibung

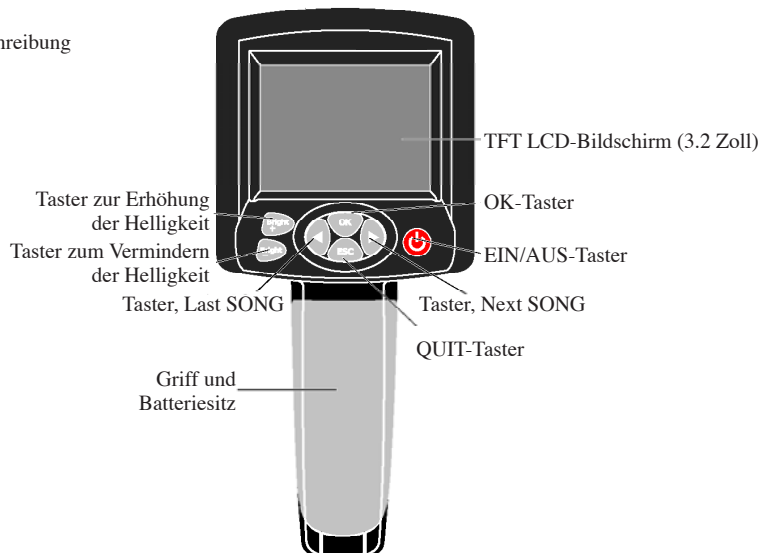


Abbildung 2
Kamera mit flexiblem Hals

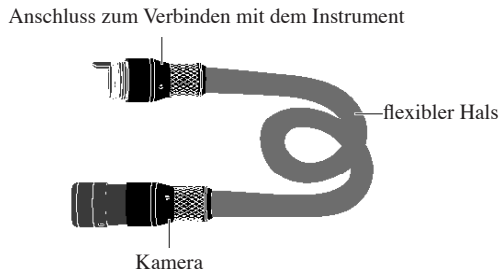
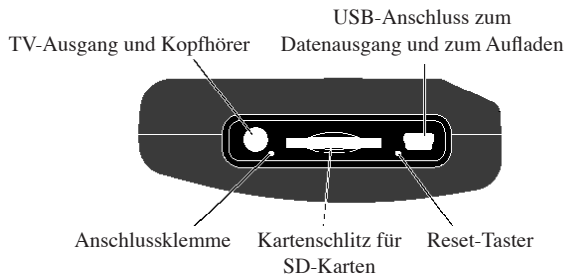
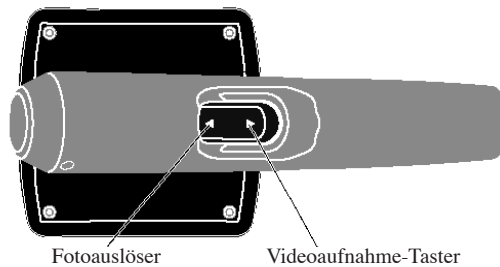


Abbildung 3
Steuerungen und Anschlüsse



DE

Abbildung 4
Foto-/Video-Taster



DE

Abbildung 5
Kamera-Anschluss



5. FUNKTIONSBESCHREIBUNG

1. Videoaufnahme

1.1 - Einschalten des Instrumentes

Drücken Sie zum Einschalten des Instrumentes den EIN-/AUS-Taster 3 Sekunden lang. Auf dem Bildschirm erscheinen die folgenden Hinweise:



DE

1.2 Einstellung der Bildschirmhelligkeit

Drücken Sie im Video-Aufnahmemodus den Taster BRIGHT +, um die Bildschirmhelligkeit zu erhöhen und den Taster BRIGHT - , um die sie zu reduzieren. Die Einstellwerte gehen von 0 bis 10.

1.3 Bilddrehung

Drücken Sie den Taster „Last/Next Song“ im Video-Modus, um das Bild um 180° zu drehen.

1.4 Aufnahme von Fotografien

Drücken Sie kurz den SNAP-Taster im Kamera-Modus, um das aufgenommene Bild mit dem jeweiligen Datum und der Uhrzeit zu speichern. Sie können sich dann das Foto auf dem Bildschirm anschauen.

1.5 Video-Aufnahme

Halten Sie den RECORD-Taster im Video-Modus 3 Sekunden lang gedrückt, um zum Video-Aufnahmemodus zu gelangen. Oben links auf dem Bildschirm erscheint das Symbol der Video-Aufnahme.

Unten links auf dem Display erscheint die Anzeige, wie viel Speicherplatz noch frei ist. Drücken Sie also den RECORD-Taster, um die Video-Aufnahme zu starten.

2. Systemeinstellung

2-1 Einstellung

Drücken Sie im Video-Modus den OK-Taster. Auf dem Bildschirm erscheint das folgende Dialogfenster.



Wählen Sie mit Hilfe der Pfeil-Tasten Rechts/Links „YES“ aus und drücken Sie den OK-Taster, um zum Systemeinstellungsmodus zu gelangen (siehe Abbildung).



Aktuelle Uhrzeit, Batteriestand
und SD-Kartensymbol

Jeweiliges Icon der einzelnen,
verfügbaren Funktionen

Aktueller Status der
Betriebstasten

DE

2-2 Up

- Darüber können Sie zur nächsten Fotografie während der Foto-Reproduktion gehen.
- Mit Hilfe dieses Tasters können Sie nach oben in die einzelnen, verfügbaren Menüs auf dem Bildschirm gehen.

2-3 Down

- Darüber können Sie zur vorherigen Fotografie während der Foto-Reproduktion gehen.
- Mit Hilfe dieses Tasters können Sie nach unten in die einzelnen, verfügbaren Menüs auf dem Bildschirm gehen.

2-4 Language

Über diese Funktion können Sie die Sprache der Verbraucherschmittstelle auswählen.

Über die „Song“-Tasten können sie die gewünschte Sprache auswählen. Drücken Sie anschließend OK, um die Einstellung zu bestätigen und zu speichern. Drücken Sie die „ESC“-Taste, um den Spracheneinstellmodus zu verlassen.



2-5 Uhrzeit-Einstellung

Mit Hilfe der „Song“-Taste können Sie auf den Wert gehen, den Sie verändern möchten. Drücken Sie „SNAP“ und „RECORD“, um das Datum und die Uhrzeit einzustellen.

Drücken Sie den „OK“-Taster, um die Einstellungen zu speichern und „ESC“, um zum Video-Modus zurückzukehren.



DE

2-6 Automatisches Ausschalten

Siehe Abbildung



DE

2.7 TV-OUT-Ausgang

Wenn Sie den Videoausgang an einen externen Monitor oder an ein anderes Videogerät anschließen möchten, führen Sie den Anschluss des Videokabels in den TV-OUT-Anschluss des Instrumentes ein und die Pin-Buchse (Rot-Schwarz und Gelb) in den Eingang der Vorrichtung, die Sie verwenden möchten (Bildschirm oder DVD-Recorder usw.). Die rote/schwarze Pin-Buchse liefert den Audio-Stereo-Ausgang des rechten und linken Kanals. Die gelbe Pin-Buchse hingegen ist der Videoausgang.



Wählen Sie TV-OUT auf dem Haupteinstellungsmenü des Instrumentes. Wählen Sie dann den NTSC- oder den PAL-Ausgang je nach dem von Ihnen verwendeten Fernsehstandard. Drücken Sie dann den OK-Taster, um die Funktion zu starten. Der Instrumentenbildschirm wird dunkel. Drücken Sie nun den "Operation"-Bildschirm, um die Bilder auf dem externen Bildschirm anzuzeigen. Um zur normalen Anzeige auf dem Instrumentenbildschirm zurückzukehren, gehen Sie wieder zum Haupt-Einstellungsmenü und wählen Sie den LCD-Ausgang aus, um die Anzeige des Bildes auf dem LCD-Instrumentenbildschirm zu erhalten.

2-8 Speicheroptionen

Drücken Sie den „SNAP“-Taster und anschließend den „RECORD“-Taster, um den aktuellen Speicher auszuwählen. Bestätigen Sie die Einstellung mit „OK“. Drücken Sie die Taster „LAST SONG“ und „NEXT SONG“ zusammen, um den internen Speicher auszuwählen. Wählen Sie nun „Format“ und drücken Sie zur Bestätigung OK. Auf dem Bildschirm wird nun ein Dialogfenster angezeigt. Wählen Sie zum Bestätigen „YES“ aus.



2-9 Bild- und Video-Explorer

Drücken Sie im Menüverzeichnis „Video“ und „Picture“ und drücken Sie „BRIGHT+“, um das aktuelle Bild oder das aktuelle Video zu löschen.



Videoplayer



Bildanzeige



2-10 Videoeinstellungen

Um den Wert der Videoeinstellung zu erhöhen oder abzusenken, verwenden Sie die Taster „SNAP“ und „RECORD“.



2-11 Einstellung der Funktion „Power Saving“

Im Einstellmodus „Power Save“ stellen Sie die gewünschte Zeit ein, wann das Instrument automatisch abschalten soll, wenn es über längere Zeit nicht verwendet wird. Drücken Sie irgendeine Taste, um das Display wieder zu aktivieren. Auf dem Bildschirm wird nun wieder das Hauptmenü angezeigt.



DE

3. Exit-Modus

Um zum vorherigen Betriebsmodus oder zum Menü zurückzukehren, drücken Sie die Taste “ESC”.

6. ANMERKUNGEN

- Verbiegen Sie den flexiblen Hals der Kamera nicht zu stark.
- Falls das Instrument längere Zeit nicht verwendet wird, entfernen Sie die Batterie.
- Reinigen Sie immer die Kamera nach dem Gebrauch.
- Verwenden Sie ausschließlich 3,7V Lithiumbatterien.

DE

CE-Konformitätserklärung

Das Produkt 961 P6 entspricht der EMV-Richtlinie 2004/108/EG der Kommission der europäischen Gemeinschaft.

ELEKTRONISCHE VIDEOSCOOP MOD. 961 P6

Wij danken u dat u een Beta product heeft gekozen.
Om ons product zo goed mogelijk te kunnen gebruiken, adviseren wij u deze handleiding aandachtig door te lezen.

Inhoud:

1 - Toelichting over veiligheid	94
2 - Beschrijving van de functies	95
3 - Technische specificaties.....	96
4 - Beschrijving van het apparaat.....	98
5 - Beschrijving van de werking	101
6 - Opmerkingen	110

1. TOELICHTING OVER VEILIGHEID

Lees eerst de gebruiksaanwijzing aandachtig en geheel door voordat u het apparaat gaat gebruiken.

1.1 Toepassing van het apparaat

- Inspecties uitvoeren van moeilijk bereikbare machineonderdelen, motoren van auto's enz.
- Inspecties uitvoeren van ondergedompelde onderdelen of leidingen.
- Geschikt voor speciale toepassingen, zoals achteruitrijcamera in auto's of andere voertuigen.
- Geschikt voor alle andere inspectietoepassingen in geval van delen die voor de gebruiker verborgen of onbereikbaar zijn.

1.2 Onderhoud en reiniging van het apparaat

Probeer niet in geval van storing het apparaat te demonteren of te repareren, maar vraag uitsluitend om assistentie bij een geautoriseerde Service Center.

De camera na elk gebruik schoonmaken; gebruik voor de reiniging een zachte, licht vochtige doek en vermijd het gebruik van oplosmiddelen of alcohol.

1.3 Veiligheid

Apparaat voldoet aan EEG normen.

2. BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

- Mogelijkheid om foto's en bewegend beeldmateriaal op te nemen.
- Mogelijkheid om de afbeeldingen in camera modus te roteren.
- Weergave van afbeeldingen met datum en tijdstip van de opname.
- Video- en geluidopnames.
- Weergave van datum en tijd op de opnames.
- Ondersteunt het gebruik van SD-kaarten (8GB)
- Ondersteunt Flashgeheugen (8GB)
- Intern geheugen van 128M
- TV-uitgang
- Ondersteunde videoformaten (MP4, AVI, 3GP)
- Ondersteunde fotoformaten (JPG, BMP, JPEG)
- Meertalige interface (Engels, Frans, Duits en Spaans)
- Geschikt ook waar licht schaars is dankzij 4 ingebouwde led-lampjes
- USB-voeding (Lithium-batterij ingebouwd)

3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Opnamesensor	CMOS ¼ inch
Aantal pixels van de sensor	640 x 480
Max resolutie	320 x 240
Max aantal frames	FPS 30FPS/S
Kleuren (bit)	24
Scherpte-instelling	Handmatig
Lengte van de camerastang	1 meter
Diameter camera	6 mm
Afspielbare videobestanden	MPEG4/3GP/AVI/ASF
Foto bestandsformaten	JPEG
Video bestandsformaat	JPG (320 x 240)
Opnamehoek	van 0 tot 180°
SD-kaart Max	8GB
Flashgeheugen Max	8GB
Voeding	3.7V/2000mA Lithium-batterij
Verbruik tijdens opnemen	Max 595mA
Verbruik tijdens afspelen	230mA
Schakelvermogen	Max 20µA
TV-uitgang	PAL/NTSC
Bedieningstemperatuur	van -10°C tot 60°C

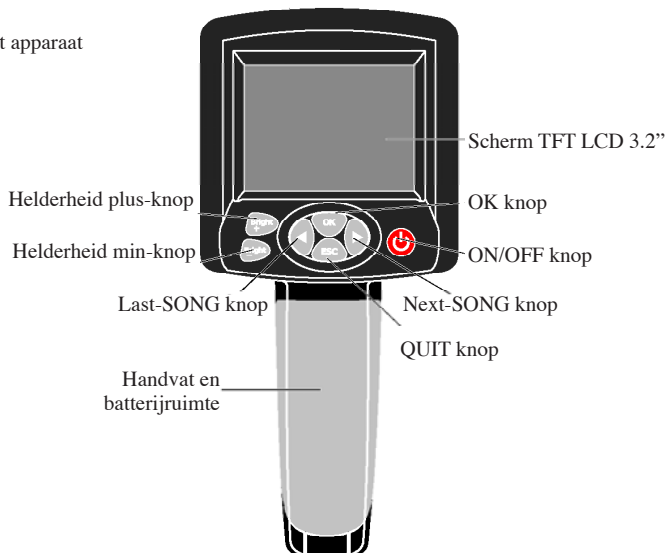
Opslagtemperatuur	van -20°C tot 70°C
Opslagvochtigheid	van 15% tot 85% RH
Opnamebereik	van 5 cm tot 65 cm
Gegevens-uitgang	USB-kabel en SD-kaart
Voeding	Batterij 3.7V, 2000mA/H
Afmetingen	240(L) x 100(H) x 160(B) mm
Meegeleverd	Gebruiksaanwijzing Lithium-batterij 3.7V, USB-kabel Adapter, video-uitgangskabel



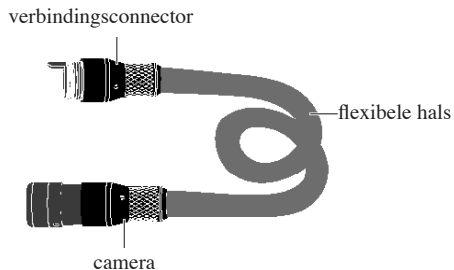
4. BESCHRIJVING VAN HET APPARAAT

Afbeelding 1

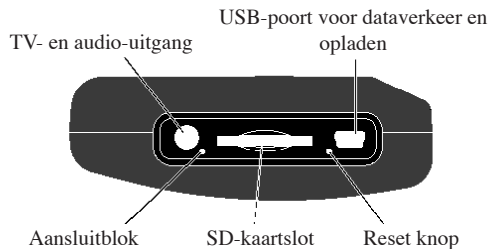
Beschrijving van het apparaat



Afbeelding 2
camera met flexibele hals

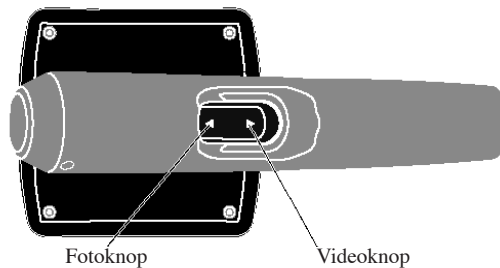


Afbeelding 3
bedieningsorganen en connectoren

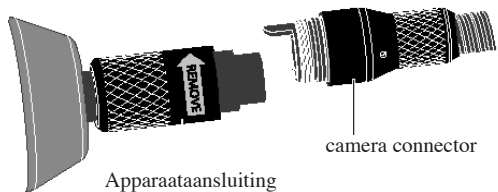


NL

Afbeelding 4
foto / video bediening



Afbeelding 5
camera connector

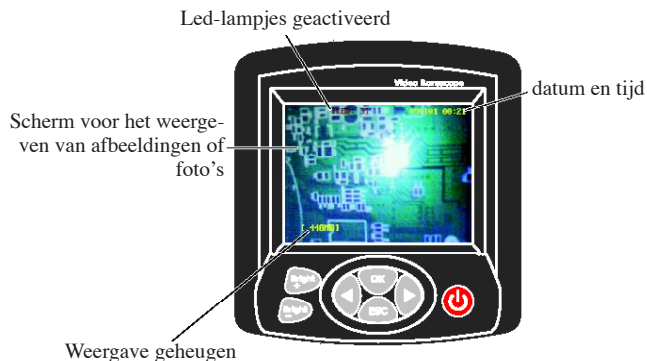


5. BESCHRIJVING VAN DE WERKING

1. Videobediening

1.1 Apparaat inschakelen

Om het apparaat in te schakelen, houdt u de ON/OFF knop gedurende 2 seconden ingedrukt; op het scherm ziet u dan de volgende aanwijzingen:



NL

1.2 Helderheid van het beeldscherm instellen

In film modus, houdt u de BRIGHT + knop ingedrukt om de helderheid van de display te verhogen en de BRIGHT - knop om de helderheid te verminderen. De instelbare waardes zijn van 0 tot 10.

1.3 Afbeeldingen roteren

In film modus, drukt u op de Last/Next song knop om de afbeelding 180° te roteren.

1.4 Camerabediening

In foto modus, drukt u kort op de SNAP knop om een foto te maken en op te slaan met datum- en opnametijd. U kunt de foto op het scherm weerzien.

1.5 Video-opname

U houdt in Video-modus de RECORD knop gedurende 3 seconden ingedrukt om de videocamera aan te zetten; in de bovenste linker hoek van de display wordt het videopictogram weergegeven. In de onderste linker hoek van de display wordt het beschikbare vrije geheugen weergegeven. Druk vervolgens de RECORD knop in om het filmen te beginnen.

2. Apparaatinstellingen

2-1 Instellingen

U houdt in Video-modus, de “OK” knop ingedrukt; op de display wordt dan het volgende dia-
loogscherm geopend.



Doormiddel van de pijltoetsen kunt u naar Links/Rechts bewegen om “YES” te selecteren; u drukt vervolgens op “OK” om in de instellingen van het systeem te komen, waarbij u als volgt te werk gaat.



Huidige tijd, batterij-niveau en SD-kaart pictogram

Pictogrammen van de verschillende beschikbare functies

Actuele status van de bedieningsknoppen

2-2 Up

- Om naar de volgende afbeelding over te gaan tijdens de weergave van foto's.
- Om door de verschillende op het scherm beschikbare menu's naar boven te scrollen.

NL

2-3 Down

- Om naar de vorige afbeelding terug te gaan tijdens de weergave van foto's.
- Om door de verschillende op het scherm beschikbare menu's naar beneden te scrollen.

2-4 Language

Met deze functie kunt u de taal van de gebruikersinterface instellen. Met behulp van de Song toetsen kunt u de taal selecteren en vervolgens bevestigen en opslaan door op “OK” te drukken. Om de taalinstelling-modus te verlaten drukt u op “ESC”.



2-5 Tijd instellen

Met behulp van de Song toetsen, selecteert u de parameter die u wilt instellen; u drukt vervolgens op “SNAP” en “RECORD” om de datum en tijd aan te passen.

U drukt vervolgens op “OK” om de instellingen te bewaren en op “ESC” om naar de videomodus terug te keren.



NL

2-6 Automatisch uitschakelen

Zie afbeelding



2.7 TV-uitgang

Om een tweede monitor of andere videoapparatuur aan te sluiten, steekt u de connector van de videokabel in de TV-OUT aansluiting van het apparaat, en de drie stekertjes (rood zwart en geel) op het apparaat dat u wenst te gebruiken (monitor of DVD recorder enz.). De rood/zwart stekertjes zijn voor de stereo audio-uitgangen (links en rechts), terwijl het gele stekertje is voor de video-uitgang.



Selecteer TV-OUT in het hoofdmenu voor apparaatinstellingen, kies NTSC of PAL uitgang, afhankelijk van het voor u van toepassing TV-standaard, en druk vervolgens op “OK” om de functie te activeren. Het beeld van de display wordt dan zwart; druk vervolgens de “Operation” toets om de beelden op het tweede monitor te kunnen zien.

Om terug te keren naar de normale weergave op het apparaatscherm, opent u opnieuw het hoofdmenu van de instellingen, kiest u LCD-Output om de beelden opnieuw op het LCD-scherm van het apparaat weer te geven.

2-8 Geugen selecteren

Om het geheugen te selecteren, drukt u op “SNAP” en “RECORD”, en vervolgens op “OK” om te bevestigen. Om het interne geheugen te selecteren, drukt u op “LAST SONG” en “NEXT SONG” tegelijkertijd en selecteert u “Format2”, en drukt vervolgens op “OK” om te bevestigen; op het scherm opent zich dan een dialoogvenster waarbij u “YES” selecteert om te bevestigen.



NL

2-9 Foto's en video's browsen

Vanuit de Video en Picture directory, drukt u op "BRIGHT+" om de geopende afbeelding of video te verwijderen.



Video spelen



Foto's weergeven



2-10 Video instellingen

Om de waardes van video-instellingen te verhogen of verlagen, gebruikt u de “SNAP” en “RECORD” toetsen.



2-11 Power Save energiebesparingsfunctie instellen

In Power Save modus stelt u de tijd van de energiebesparende functie in voor het automatisch uitschakelen van het apparaat indien voor langere tijd ongebruikt. Om de display opnieuw te activeren, drukt u op een willekeurige toets zodat het hoofdmenu op het scherm verschijnt.



NL

3. Exit modus

Om naar de voorafgaande modus of menu terug te keren, drukt u op de “ESC” toets.

6. OPMERKINGEN

- Buig de flexibele hals van de camera nooit op een overdreven manier door.
- Indien u het apparaat voor langere tijd niet gebruikt, adviseren wij u de batterij te verwijderen.
- Maak de camera na elk gebruik goed schoon.
- Gebruik uitsluitend Lithium batterijen van 3,7V.

NL

EG-verklaring van overeenstemming

Het 961 P6 product voldoet aan Europese richtlijn 2004/108/EG voor elektromagnetische compatibiliteit uitgegeven door de EU Commissie.

WIDEOSKOP ELEKTRONICZNY MOD. 961 P6

Dziękujemy za zakup produktu Beta.

Aby jak najlepiej wykorzystać nasz produkt, zalecamy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi.

SPIS TREŚCI:

1 - Informacje na temat bezpieczeństwa.....	112
2 - Opis funkcji	113
3 - Dane techniczne.....	114
4 - Opis przyrządu.....	116
5 - Opis działania	119
6 - Uwagi.....	128

1. INFORMACJE NA TEMAT BEZPIECZEŃSTWA

Przed użyciem przyrządu należy uważnie przeczytać w całości niniejszą instrukcję użytkowania.

1.1 Zastosowanie przyrządu

- Przegląd niewidocznych części maszyn, silników samochodowych itp.
- Szukanie przedmiotów zatopionych lub znajdujących się w instalacjach rurowych.
- Przydatny do zastosowań specjalnych, na przykład jako tylna kamera w samochodach lub innych środkach.
- Wszelkie inne sytuacje wymagające przeglądu niewidocznych lub trudno dostępnych dla operatora części.

1.2 Konserwacja i czyszczenie przyrządu

W przypadku jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu przyrządu nie należy rozkładać ani naprawiać, lecz zwrócić się wyłącznie do autoryzowanego punktu serwisowego. Korpus kamery należy czyścić po każdym użyciu. Do czyszczenia stosować miękką, lekko wilgotną szmatkę. Nie stosować rozpuszczalników ani alkoholu.

1.3 Bezpieczeństwo

Przyrząd zgodny z europejskim standardem CE.

2. OPIS FUNKCJI

- Zatrzymywanie filmów wideo lub poszczególnych obrazów zdjęciowych
- Obracanie obrazów w trybie robienia zdjęć
- Wyświetlanie zdjęć z datą i godziną wykonania
- Filmowanie z dźwiękiem
- Wyświetlanie daty i godziny na nagranych obrazach
- Obsługa KARTY SD (8GB)
- Obsługa pamięci FLASH (8GB)
- Pamięć wewnętrzna 128M
- Wyjście TV-OUT
- Obsługa formatów wideo (MP4, AVI, 3GP)
- Obsługa formatów zdjęciowych (JPG, BMP, JPEG)
- Wielojęzyczny interfejs (angielski, francuski, niemiecki i hiszpański)
- 4 podświetlające diody LED umożliwiają eksploatację przyrządu w miejscach słabo oświetlonych
- Zasilanie przez port USB (wbudowana bateria litowa)

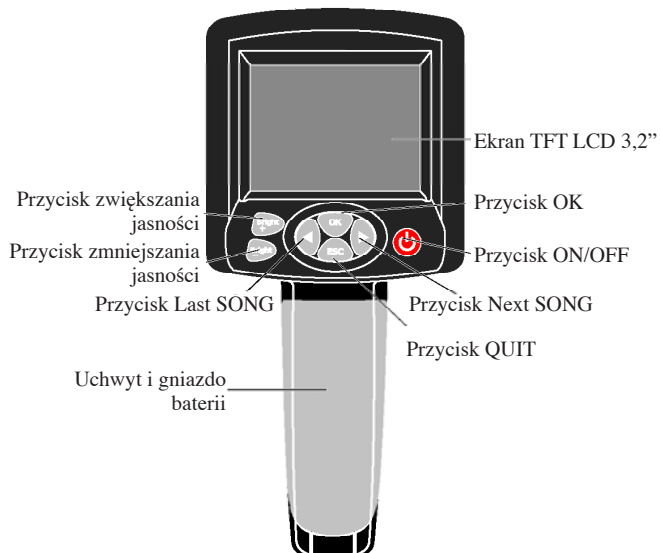
3. DANE TECHNICZNE

Urządzenie nagrywające	Czujnik CMOS ¼ cala
Liczba pikseli czujnika	640 x 480
Maksymalna rozdzielczość	320 x 240
Maksymalna liczba ramek	FPS 30FPS/S
Kolory (bit)	24
Ustawianie ostrości	Ręczne
Długość przewodu montażowego kamery	1 metr
Średnica kamery	6 mm
Odtwarzanie plików wideo	MPEG4/3GP/AVI/ASF
Obsługiwane formaty zdjęć	JPEG
Format nagrywania wideo	JPG (320 x 240)
Kąt nagrywania	Od 0 do 180°
Karta SD Max	8GB
Pamięć FLASH Max	8GB
Napięcie robocze	3,7V/2000mA bateria litowa
Zużycie podczas nagrywania	MAX 595mA
Zużycie podczas odtwarzania	230mA
Prąd pochłaniany	MAX 20µA
Wyjście TV	System PAL/NTSC
Temperatura robocza	-10°C do 60°C

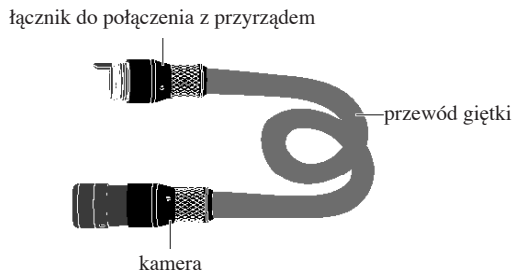
Temperatura przechowywania	-20°C do 70°C
Wilgotność podczas przechowywania	15% do 85%RH
Zakres nagrywania	Od 5 cm do 65 cm
Wyjście danych	Kabel USB i Karta SD
Zasilanie	Bateria 3,7V, 2000mA/H
Wymiary	240(L) x 100(H) x 160(P) mm
Akcesoria	Instrukcja obsługi, Bateria litowa 3,7V, Kabel USB Prześciówka, Kabel wyjścia wideo

4. OPIS PRZYRZĄDU

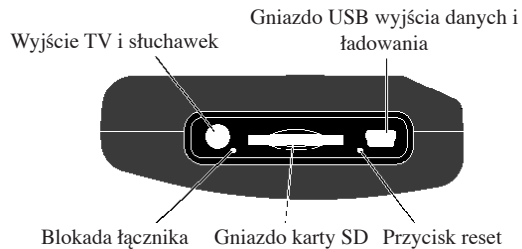
Rysunek 1
Opis przyrządu



Rysunek 2
kamera na giętkim przewodzie

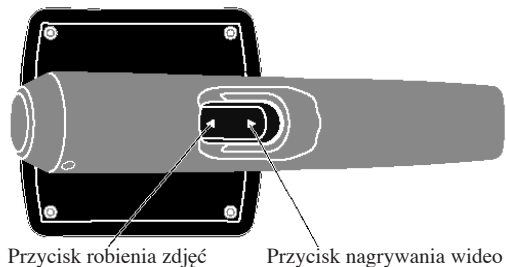


Rysunek 3
sterowanie i łączniki



PL

Rysunek 4
przyciski zdjęcie / wideo



Rysunek 5
łącznik kamery

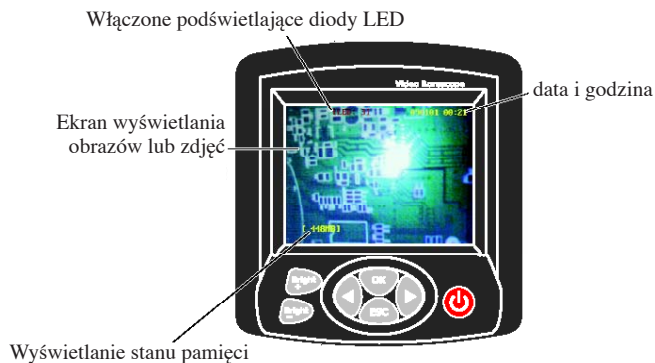


5. OPIS DZIAŁANIA

1. Wykonywanie nagrań wideo

1.1 Włączanie przyrządu

Aby włączyć przyrząd, należy przytrzymać przez 3 sekundy wciśnięty przycisk włączania ON/OFF. Na ekranie wyświetlą się następujące informacje:



1.2 Regulacja jasności ekranu

Aby w trybie nagrywania wideo zwiększyć jasność wyświetlacza, należy nacisnąć przycisk BRIGHT +; aby zmniejszyć jasność, nacisnąć BRIGHT -. Jasność jest regulowana w zakresie od 0 do 10.

1.3 Obracanie obrazów

Aby obrócić obraz o 180° w trybie wideo, należy nacisnąć przycisk Last/Next song.

1.4 Wykonywanie zdjęć

Aby w trybie filmowania zapisać sfilmowany obraz wraz z właściwą datą i godziną, nacisnąć krótko przycisk SNAP. Zdjęcie można ponownie wyświetlić na ekranie.

1.5 Nagrywanie wideo

Aby w trybie wideo przejść do nagrywania plików wideo, nacisnąć i przez 3 sekundy przytrzymać wciśnięty przycisk RECORD. W lewym górnym rogu ekranu wyświetli się symbol nagrywania wideo.

W lewym dolnym rogu ekranu wyświetli się informacja na temat dostępnej pamięci. Następnie, aby rozpocząć filmowanie, nacisnąć przycisk RECORD.

2. Ustawianie systemu

2-1 Ustawianie

W trybie wideo nacisnąć przycisk „OK”. Na ekranie wyświetli się poniższe okno dialogowe.



Aby przejść do omówionego w dalszej części trybu ustawiania systemu, za pomocą przycisków strzałek W prawo/W lewo wybrać „YES”, a następnie nacisnąć przycisk „OK”.



Bieżąca godzina, poziom naładowania baterii i symbol karty SD

Ikony różnych dostępnych funkcji

Aktualny status przycisków funkcyjnych

2-2 Up

- Podczas wyświetlania wykonanych zdjęć umożliwia przejście do kolejnego zdjęcia.
- Przenosi na wyższy poziom w poszczególnych menu dostępnych na ekranie.

2-3 Down

- Podczas wyświetlania wykonanych zdjęć umożliwia przejście do poprzedniego zdjęcia.
- Przenosi na niższy poziom w poszczególnych menu dostępnych na ekranie.

2-4 Language

Ta funkcja umożliwia wybór języka interfejsu użytkownika. Za pomocą przycisków Song wybrać wymagany język, a następnie potwierdzić wybór i zapisać go naciskając przycisk „OK”. Aby wyjść z trybu ustawiania języka, nacisnąć przycisk „ESC”.



2-5 Ustawianie godziny

Aby ustawić datę i godzinę, należy przejść - za pomocą przycisków Song - do parametru, który chcemy zmienić i nacisnąć „SNAP” oraz „RECORD”.

Aby zapisać ustawienia, nacisnąć przycisk „OK”, natomiast aby przywrócić tryb video, nacisnąć „ESC”.



2-6 Automatyczne wyłączenie

Sprawdź rysunek



2.7 Wyjście TV-OUT

Aby wyprowadzić wyjście wideo do zewnętrznego monitora lub innego urządzenia wideo, łącznik kabla wideo należy włożyć do gniazda TV-OUT przyrządu, a trzy gniazda pin jack (czerwone, czarne i żółte) do wejścia urządzenia, które chcemy wykorzystać (monitor lub nagrywarka DVD itp.). Czerwono-czarne gniazda pin jack wyprowadzają wyjście audio stereo kanału prawego i lewego, natomiast żółte gniazdo pin jack - wyjście wideo.



Z głównego menu ustawień przyrządu wybrać TV-OUT, następnie - w zależności od wykorzystanego przez Państwa standardu telewizyjnego - wybrać wyjście NTSC lub PAL i aby wyłączyć funkcję, nacisnąć przycisk „OK”. Ekran przyrządu zrobi się czarny. Teraz, aby wyświetlić obrazy na monitorze zewnętrznym, nacisnąć przycisk „Operation”.

Aby przywrócić normalne wyświetlanie na ekranie przyrządu, ponownie przejść do głównego menu ustawień, a następnie wybrać LCD Output, co pozwoli na ponowne wyświetlanie obrazów na ekranie LCD przyrządu.

2-8 Opcje pamięci

Aby wybrać aktualnie wykorzystywaną pamięć, nacisnąć przycisk „SNAP” i „RECORD”, a następnie potwierdzić naciskając „OK”. Aby wybrać pamięć wewnętrzną, nacisnąć razem przyciski „LAST SONG” i „NEXT SONG”, a następnie wybrać „Format?” i potwierdzić naciskając przycisk „OK”. Na ekranie wyświetli się okno dialogowe i wtedy potwierdzić wybierając „YES”.



PL

2-9 Przeglądanie obrazów i plików wideo

Aby usunąć bieżący obraz lub plik wideo, nacisnąć „BRIGHT+” zlokalizowany na ścieżce Video i Picture.



Video player



Picture view



2-10 Ustawienia wideo

Do zwiększania lub zmniejszania wartości ustawień wideo służą przyciski “SNAP” i “RECORD”.



2-11 Ustawienia funkcji Power Saving

W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji urządzenia należy przejść do trybu ustawiania Power Save i ustawić wymagany czas automatycznego wyłączenia. Aby ponownie włączyć wyświetlacz, nacisnąć jakikolwiek przycisk. Na ekranie ponownie wyświetli się menu główne.



PL

3. Tryb Exit

Aby wrócić do poprzedniego trybu operacyjnego lub do menu, nacisnąć przycisk „ESC”.

6. UWAGI

- Nie zginać za bardzo giętkiego przewodu kamery.
- W przypadku dłuższej przerwy w eksploatacji urządzenia wyjąć z niego baterie.
- Po użyciu kamerę należy zawsze wyczyścić.
- Stosować wyłącznie baterie litowe 3,7V.

PL

Deklaracja zgodności CE

Produkt 961 P6 jest zgodny z wymogami dyrektywy 2006/108/WE dot. kompatybilności elektromagnetycznej, uchwalonej przez Komisję Wspólnot Europejskich.



Informazione agli utenti

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull' apparecchiatura o sulla confezione indica che il prodotto, alla fine della sua vita utile, deve essere smaltito separatamente dagli altri rifiuti urbani. L'utilizzatore che intendesse smaltire questo strumento può: – consegnarlo presso un centro di raccolta di rifiuti elettronici od elettrotecnici – riconsegnarlo al proprio rivenditore al momento dell'acquisto di uno strumento equivalente. – nel caso di prodotti ad uso esclusivo professionale, contattare il produttore che dovrà disporre una procedura per il corretto smaltimento. Il corretto smaltimento di questo prodotto permette il riutilizzo delle materie prime in esso contenute ed evita danni all'ambiente ed alla salute umana. Lo smaltimento abusivo del prodotto costituisce una violazione della norma sullo smaltimento di rifiuti pericolosi, comporta l'applicazione delle sanzioni previste.



User Information

The crossed-out wheeled bin symbol on either the equipment or the packaging means that the product must be disposed of separately from other urban waste at the end of its service life. Any user who plans to dispose of this instrument may: – deposit it at an electronic or electrotechnical waste collection point – return it to the dealer upon purchase of an equivalent instrument – in case of products for professional use only, contact the manufacturer, who will have to arrange for proper disposal. Properly disposing of this product allows the raw materials used in it to be reused and prevents damage to the environment and human health. Unauthorized disposal of the product constitutes a breach of the provision concerning hazardous waste disposal and involves enforcing the sanctions provided for by law.



Information pour les utilisateurs

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'équipement ou son emballage indique que le produit doit, lorsqu'il a atteint la fin de sa vie utile, être éliminé séparément des déchets urbains classiques. L'utilisateur qui décide de procéder à l'élimination de cet appareil peut – le déposer dans un centre de collecte des déchets électroniques ou électrotechniques; – le remettre à son revendeur au moment de l'achat d'un appareil équivalent; – dans le cas de produits à usage professionnel, contacter le constructeur qui devra entreprendre une procédure d'élimination ad hoc. L'élimination correcte de ce produit permet de réutiliser les matières premières qu'il contient et évite de porter préjudice à l'environnement et à la santé de l'homme. Toute élimination abusive de ce produit est une violation de la norme en matière d'élimination des déchets dangereux et entraîne l'application des sanctions prévues.



Informatie voor de gebruikers

Het symbool van de doorgestreepte vuilnisbak op het apparaat of op de verpakking geeft aan dat het product op het einde van zijn levenscyclus afzonderlijk van het gemeentelijk afval moet worden afgedankt. De gebruiker die dit instrument wenst af te danken, kan: – het bij een centrum voor afvalophaling voor elektrische en elektronische afval afgeven. – het terugbezorgen aan de eigen verkoper op het moment waarop een nieuw gelijkwaardig instrument wordt gekocht – in geval van producten voor uitsluitend professioneel gebruik contact opnemen met de fabrikant, die een goede afankprocedure moet voorschrijven. Door dit product op de goede manier af te danken, kunnen de grondstoffen ervan worden gerecycled, en schade aan het milieu en de gezondheid worden voorkomen. Illegaal afwerpen van het product houdt een overtreding van de voorschriften betreffende het afwerpen van gevaarlijk afval in, waarvoor de voorziene sancties worden toegepast.



Informationen für die Benutzer

Der durchgestrichene Abfallcontainer auf dem Gerät oder auf der Packung bedeutet, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt von anderem Müll entsorgt werden muss. Der Benutzer kann dieses Gerät wie folgt entsorgen: – es an eine Sammelstelle für elektronische und elektrotechnische Abfälle bringen; – das alte Gerät beim Kauf eines neuen gleichwertigen Geräts dem Händler übergeben; – bei ausschließlich für berufliche Zwecke vorgesehenen Produkten, den Hersteller für die Anordnung eines Verfahrens für die korrekte Entsorgung einschalten. Die korrekte Entsorgung dieses Produkts ermöglicht die Wiederverwertung der in ihm enthaltenen Rohstoffe und vermeidet Umwelt- und Gesundheitsschäden. Die unbefugte Entsorgung des Produkts stellt eine Verletzung der Vorschrift für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen dar und hat die Anwendung der vorgesehenen Strafen zur Folge.



Información a los usuarios

El símbolo del contenedor de residuos con la cruz que viene en el envase o en el equipo significa que el producto, al final de su vida útil, ha de eliminarse separado de otros residuos urbanos. El usuario que tiene la intención de eliminar este instrumento puede: – llevarlo a un centro de recogida de residuos electrónicos o electrodomésticos – llevarlo a su revendedor cuando compra un equipo equivalente – en caso de productos de uso profesional exclusivo, contacte con el fabricante que tendrá que adoptar un procedimiento para la eliminación correcta. La eliminación correcta de este producto permite volver a utilizar las materias primas que el mismo contiene y evita daños al medio ambiente y a la salud humana. La eliminación abusiva del producto supone una violación de la normativa sobre la eliminación de residuos peligrosos, así como la aplicación de las sanciones previstas.



Informacja dla użytkowników

Symbol skreślonego kubła naniesiony na urządzeniu lub na opakowaniu oznacza, że wyrób po zakończeniu swojej użytecznej funkcji musi być likwidowany oddzielnie od innych odpadów komunalnych. Użytkownik, który zamierza zlikwidować to narzędzie, może: – dostarczyć je do centrum zbiórki odpadów elektronicznych lub elektrotechnicznych, – oddać je w punkcie sprzedaży, przy zakupie nowego równoważnego narzędzia, – w przypadku produktów wyłącznie do użycia profesjonalnego, skontaktować się z producentem, który powinien dysponować odpowiednią procedurą do prawidłowej likwidacji. Prawidłowa likwidacja tego produktu pozwoli na ponowne wykorzystanie surowców w nim zawartych i uchroni od szkód wobec środowiska i zdrowia człowieka. Nielegalne usuwanie produktu stanowi naruszenie



Beta Utensili S.p.A.

Via Volta, 18 20050 Sovico (Mi) Italy

Tel. +39 039 2077 1 - Fax +39 039 2010 742

www.beta-tools.com